

توضيح دفتر الشروط رقم ١٢٨/ت تاريخ ٢٠٢٢/١١/٠٣ - ١٢٨/T dated 03/11/2022
عملاً بالمذكرة رقم ٤/هـ.ش.ع/٢٠٢٢ - 4/P.P.A/2022
الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ ٢٠٢٢/٠٨/١٩ Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشارية
Buyer's Address	Beirut, Furn El Chebback, Gharios Center, 11 th Floor	بيروت، فرن الشباك، سنتر غاريوس، الطابق ١١	عنوان الجهة الشارية

رقم التسجيل: ١٢٨/ت تاريخ ٢٠٢٢/١١/٠٣
Registration No.: 128/T/2 dated 08/11/2022

Information About the Deal

معلومات عن الصفقة

Title of the Deal	Purchase of a Quality Grade A Fuel Oil Quantity during the month of December/2022 for Electricite Du Liban needs.	شراء كمية من مادة الفيول أويل من النوعية A خلال شهر كانون الأول / ٢٠٢٢ تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.	عنوان الصفقة
Description of the Deal	Purchase of a Quantity of /46,000/ MT +/- 5% of Quality Grade A Fuel Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, during the delivery window (15-20/12/2022), according to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 128/T dated 03/11/2022.	شراء كمية /46,000/ +/- 5% من مادة الفيول أويل من النوعية A ليتم تسليمه DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ الآمنة / المصببات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (١٥-٢٠/١٢/٢٠٢٢) وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١٢٨/ت تاريخ ٢٠٢٢/١١/٠٣.	وصف الصفقة

Clarifications.

1) **Offer validity:** It is 19 December which is after the delivery period. Please clarify. Assume the award is given on 19 December, it will be impossible to deliver the cargo during 15-20 December.

Clarification:

The award shall be made at the end of the freezing period .

2) We understand that there is a 10 days freezing period after the submission so that the award cannot be made till the 26th of November. Can you confirm please?

Clarification:

The award shall be made at the end of the freezing period .

3) **Tender Conditions - Article 6.** Participation is limited to international oil companies or Lebanese companies provided they are international. What is considered to be an "international company"?

Clarification:

Companies which conduct their business outside Lebanon are considered international companies.

4) **Tender Conditions - Article 8-A.General uniform conditions, document number 4:** Please confirm whether this Certificate is required for International companies not registered in Lebanon. If required, how, and where, can a Foreign Company get a non-registration certificate?

Clarification:

Document number 4 is required for international companies that are **registered** in Lebanon.

5) **Draft Purchase contract - Clause 4.Country of Origin:** Refers to free origin except Israel. Please confirm whether Russian Origin goods are acceptable. Please confirm that Banque Du Liban, as well as the L/C confirming bank, is able to effect payment for Goods of Russian Origin.

توضيحات.

Signature



Clarification:

Waiting for the reply from the concerned authorities in Lebanon.

6) Draft Purchase contract - Clause 9, Method of Payment:

- Method of payment is by Letter of Credit from Banque du Liban (BDL), "confirmed". Please advise which bank is confirming the Letter of Credit.
- Who pays for the confirmation cost?
- How much is the confirmation cost for 30 days and for 180 days?
- Payment is made either at 30 days or at 180 days after NOR. Should the Seller offer for both options, or he can offer for only one of these options?

Clarification:

Waiting for the reply from the concerned authorities in Lebanon.

7) Appendix No. 1: Quantity refers to "with possible rolls and extensions". Please confirm how rolls and extensions would apply. What is the procedure to roll and extend? Does it mean that the contract can be extended for delivery of additional cargoes other than the cargoes mentioned in the tenders?

Clarification:

The possible rolls would be for the Quantity in metric ton within the +/- 5 % tolerance.

The possible extensions would be for the Requested Date Range of Delivery.

It does not mean that the contract can be extended for delivery of additional cargoes other than the cargoes mentioned in the tenders.

8) Appendix No (d/1): Zouk terminal How can the port accommodate ship able to deliver a cargo of 46,000 mts as required for **Grade A**?

Clarification:

The cargo would discharge part of its loaded quantity at Jieh terminal (Maximum DWT is said to be 50,000 mts.), then it would be able to discharge the balance of the /46,000/ mts at Zouk terminal. (Maximum DWT is said to be 40,000 mts.)

9) With regards to the tender opening session, would we be able to attend it by Zoom meeting please?

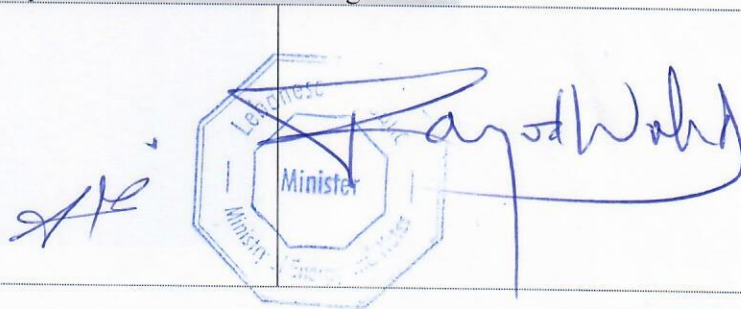
Clarification:

A representative of your company would be able to attend the opening session at the time and in the place of the offers unsealing session.

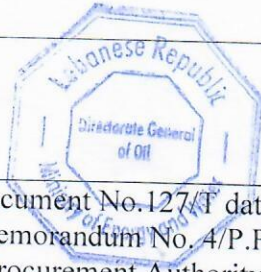
Minister of Energy and Water

وزير الطاقة والمياه

Dr. Walid Fayad



د. وليد فياض



The Lebanese Republic
Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil
The Minister

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط
الوزير

Clarification of the Tender Document No.127/T dated 03/11/2022- ٢٠٢٢/١١/٠٣ تاريخ ١٢٧/ت
As per memorandum No. 4/P.P.A/2022 - ٢٠٢٢/ع.ه.ش.٤ رقم ٤/المذكرة رقم
Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022 ٢٠٢٢/٠٨/١٩ تاريخ

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشارعية
Buyer's Address	Beirut, Furn El Chebbak, Gharios Center, 11 th Floor	بيروت، فرن الشباك، سنتر غاريوس، الطابق ١١	عنوان الجهة الشارعية

Registration No.: 127/T/2 dated 08/11/2022

رقم التسجيل: ١٢٧/ت/٢ تاريخ ٠٨/١١/٢٠٢٢

Information About the Deal

معلومات عن الصفقة

Title of the Deal	Purchase of a Gas Oil Quantity for the month of December/2022 for Electricite Du Liban needs.	شراء كمية من مادة الغاز أويل خلال شهر كانون الأول / ٢٠٢٢ تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.	عنوان الصفقة
Description of the Deal.	Purchase of a Quantity of /66,000/ MT +/- 5% of Gas Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, during the delivery window (15-20/12/2022), according to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 127/T dated 03/11/2022.	شراء كمية /٦٦,٠٠٠/ +/- ٥ % من مادة الغاز أويل ليتم تسليمه DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ الأمانة / المصبات الأمانة في لبنان، خلال فترة التسليم (١٥-٢٠/١٢/٢٠٢٢) وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١٢٧/ت تاريخ ٠٣/١١/٢٠٢٢.	وصف الصفقة.

Clarifications.

توضيحات.

1) **Offer validity:** It is 19 December which is after the delivery period. Please clarify. Assume the award is given on 19 December, it will be impossible to deliver the cargo during 15-20 December.

Clarification:

The award shall be made at the end of the freezing period.

2) We understand that there is a 10 days freezing period after the submission so that the award cannot be made till the 26th of November. Can you confirm please?

Clarification:

The award shall be made at the end of the freezing period.

3) **Tender Conditions - Article 6.** Participation is limited to international oil companies or Lebanese companies provided they are international. What is considered to be an "international company"?

Clarification:

Companies which conduct their business outside Lebanon are considered international companies.

4) **Tender Conditions - Article 8-A.General uniform conditions, document number 4:** Please confirm whether this Certificate is required for International companies not registered in Lebanon. If required, how, and where, can a Foreign Company get a non-registration certificate?

Clarification:

Document number 4 is required for international companies that are **registered in Lebanon.**

5) **Draft Purchase contract - Clause 4.Country of Origin:** Refers to free origin except Israel. Please confirm whether Russian Origin goods are acceptable. Please confirm that Banque Du Liban, as well as the L/C confirming bank, is able to effect payment for Goods of Russian Origin.

Clarification:

Waiting for the reply from the concerned authorities in Lebanon.

6) **Draft Purchase contract - Clause 9, Method of Payment:**

- Method of payment is by Letter of Credit from Banque du Liban (BDBL)

"confirmed". Please advise which bank is confirming the Letter of Credit.
- Who pays for the confirmation cost?
- How much is the confirmation cost for 30 days and for 180 days?
- Payment is made either at 30 days or at 180 days after NOR. Should the Seller offer for both options, or he can offer for only one of these options?

Clarification:

Waiting for the reply from the concerned authorities in Lebanon.

7) **Appendix No. 1:** Quantity refers to "with possible rolls and extensions". Please confirm how rolls and extensions would apply. What is the procedure to roll and extend? Does it mean that the contract can be extended for delivery of additional cargoes other than the cargoes mentioned in the tenders?

Clarification:

The possible rolls would be for the Quantity in metric ton within the +/- 5 % tolerance.

The possible extensions would be for the Requested Date Range of Delivery.

It does not mean that the contract can be extended for delivery of additional cargoes other than the cargoes mentioned in the tenders.

8) With regards to the tender opening session, would we be able to attend it by Zoom meeting please?

Clarification:

A representative of your company would be able to attend the opening session at the time and in the place of the offers unsealing session.

Minister of Energy and Water

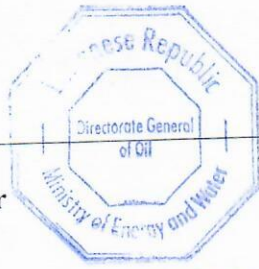
وزير الطاقة والمياه

AF

Walid Fayad

Dr. Walid Fayad

د. وليد فياض



The Lebanese Republic
Ministry of Energy and Water
Directorate General of Oil
The Minister

الجمهورية اللبنانية
وزارة الطاقة والمياه
المديرية العامة للنفط
الوزير

توضيح دفتر الشروط رقم ١٢٩/ت تاريخ ٢٠٢٢/١١/٠٣ - ١٢٩/ت dated 03/11/2022
عملاً بالمذكرة رقم ٤/ه.ش.ع/٢٠٢٢ - 4/P.P.A/2022
الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ ٢٠٢٢/٠٨/١٩ Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشارية
Buyer's Address	Beirut, Furn El Chebbak, Gharios Center, 11 th Floor	بيروت، فرن الشباك، سنتر غاريوس، الطابق ١١	عنوان الجهة الشارية

رقم التسجيل: ١٢٩/ت / تاريخ ٢٠٢٢/١١/٠٣
Registration No.: 129/T/2 dated 08/11/2022

Information About the Deal

Title of the Deal	Purchase of a Quality Grade B Fuel Oil Quantity during the month of December/2022 for Electricite Du Liban needs.	شراء كمية من مادة الفيول أويل من النوعية B خلال شهر كانون الأول /٢٠٢٢ تلبية لحاجات مؤسسة كهرباء لبنان.	عنوان الصفقة
Description of the Deal	Purchase of a Quantity of /28,000/ MT +/- 5% of Quality Grade B Fuel Oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, during the delivery window (15-20/12/2022), according to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 129/T dated 03/11/2022.	شراء كمية /28,000/ +/- 5% من مادة الفيول أويل من النوعية B ليتم تسليمه DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافئ الأمانة / المصبات الأمانة في لبنان، خلال فترة التسليم (١٥-٢٠/١٢/٢٠٢٢) وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١٢٩/ت تاريخ ٢٠٢٢/١١/٠٣.	وصف الصفقة

Clarifications.	<p>1) Offer validity: It is 19 December which is after the delivery period. Please clarify. Assume the award is given on 19 December, it will be impossible to deliver the cargo during 15-20 December.</p> <p>Clarification: The award shall be made at the end of the freezing period .</p> <p>2) We understand that there is a 10 days freezing period after the submission so that the award cannot be made till the 26th of November. Can you confirm please?</p> <p>Clarification: The award shall be made at the end of the freezing period .</p> <p>3) Tender Conditions - Article 6. Participation is limited to international oil companies or Lebanese companies provided they are international. What is considered to be an "international company"?</p> <p>Clarification: Companies which conduct their business outside Lebanon are considered international companies.</p> <p>4) Tender Conditions - Article 8-A.General uniform conditions, document number 4: Please confirm whether this Certificate is required for International companies not registered in Lebanon. If required, how, and where, can a Foreign Company get a non-registration certificate?</p> <p>Clarification: Document number 4 is required for international companies that are registered in Lebanon.</p> <p>5) Draft Purchase contract - Clause 4.Country of Origin: Refers to free origin except Israel. Please confirm whether Russian Origin goods are acceptable. Please confirm that Banque Du Liban, as well as the L/C confirming bank, is able to effect payment for Goods of Russian Origin.</p> <p>Clarification:</p>	توضيحات.
-----------------	---	----------

6) **Draft Purchase contract - Clause 9, Method of Payment:**

- Method of payment is by Letter of Credit from Banque du Liban (BDL), "confirmed". Please advise which bank is confirming the Letter of Credit.
- Who pays for the confirmation cost?
- How much is the confirmation cost for 30 days and for 180 days?
- Payment is made either at 30 days or at 180 days after NOR. Should the Seller offer for both options, or he can offer for only one of these options?

Clarification:

Waiting for the reply from the concerned authorities in Lebanon.

7) **Appendix No. 1:** Quantity refers to "with possible rolls and extensions". Please confirm how rolls and extensions would apply. What is the procedure to roll and extend? Does it mean that the contract can be extended for delivery of additional cargoes other than the cargoes mentioned in the tenders?

Clarification:

The possible rolls would be for the Quantity in metric ton within the +/- 5 % tolerance.

The possible extensions would be for the Requested Date Range of Delivery.

It does not mean that the contract can be extended for delivery of additional cargoes other than the cargoes mentioned in the tenders.

8) With regards to the tender opening session, would we be able to attend it by Zoom meeting please?

Clarification:

A representative of your company would be able to attend the opening session at the time and in the place of the offers unsealing session.

Minister of Energy and Water

وزير الطاقة والمياه

Dr. Walid Fayad

د. وليد فياض

